



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 3 June 2015 — No. 97**

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mr. Habel (Sainte-Rose) made a statement to congratulate the winners of the 51st Soirée des Curés.

---

Mrs. Lamarre (Taillon) made a statement to congratulate the young people involved in the Maison de Jonathan's Azimut project.

---

Mr. Polo (Laval-des-Rapides) made a statement to underline Soccer Week in Québec.

---

Mr. Roberge (Chambly) made a statement to congratulate Miss Laura-Maude Vidori, who participated in La Dictée Paul-Gérin-Lajoie's Grande finale internationale.

---

Mr. Ouellette (Chomedey) made a statement to congratulate Mrs. Anastasia Katsolis, recipient of the Lieutenant-Governor's Medal.

---

**3 June 2015**

---

Mr. Khadir (Mercier) made a statement to underline the 35th anniversary of the founding of the Imagerie youth centre.

\_\_\_\_\_

Mr. Arcand (Mont-Royal) made a statement to congratulate Mrs. Sandrine Bayard of Port-Cartier, who took top honours at the 54th Canada-Wide Science Fair.

\_\_\_\_\_

Mr. Spénard (Beauce-Nord) made a statement to underline the presentation of the 11th edition of the Festival sportif de Sainte-Marie.

\_\_\_\_\_

Mr. Billette (Huntingdon) made a statement to underline the 50th anniversary of the founding of Hemmingford Sport and Country Club.

\_\_\_\_\_

Mr. Bérubé (Matane-Matapédia) made a statement to underline the passing of Mrs. Gaétane Courcy.

\_\_\_\_\_

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 54.1 and 54.3, Mrs. Roy (Arthabaska) made a statement to underline the exhibition “Villes et villages du Québec vus par 50 artistes” at the Musée Laurier and the exhibition at the Musée de l’Hôtel des Postes in Victoriaville.

\_\_\_\_\_

**3 June 2015**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 54.1 and 54.3, Mrs. Rotiroti (Jeanne-Mance–Viger) made a statement to underline the Italian Republic's national holiday.

\_\_\_\_\_

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 54.1 and 54.3, Mr. LeBel (Rimouski) made a statement to underline 25 years of pride, resilience and rural development.

\_\_\_\_\_

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 54.1 and 54.3, Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to underline the contribution of Canadians to the liberation of Italy during the Second World War.

\_\_\_\_\_

At 10.04 o'clock a.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 10.17 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

**3 June 2015**

---

### **Introduction of Bills**

Mrs. Vallée, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following bill:

51      An Act mainly to make the administration of justice more efficient and fines for minors more deterrent

The motion was carried.

Accordingly, Bill 51 was introduced in the Assembly.

---

Mr. Kotto (Bourget) moved that leave be granted to introduce the following bill:

493      An Act to proclaim Nelson Mandela Day

The motion was carried.

Accordingly, Bill 493 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The agreement in principle between the FMOQ and the MSSS to increase and improve access to primary medical services.

(Sessional Paper No. 1187-20150603)

---

Mrs. Vallée, Minister of Justice, tabled the following:

The 2014–2018 strategic plan of the Office de la protection du consommateur.

(Sessional Paper No. 1188-20150603)

**3 June 2015**

---

Mr. Hamad, Minister of Labour, Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The Regulation respecting the implementation of the Agreement on the professional dance training program between the Commission de la santé et de la sécurité du travail and the Conseil des arts et des lettres du Québec.

(Sessional Paper No. 1189-20150603)

---

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The reply to a written question from Mr. Caire (La Peltre) on the steps taken by the Ministère de l'Éducation, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, following the granting of lump sums to Université du Québec à Montréal executives, in violation of Bill 100 – Question No. 53, *Order Paper and Notices* of 17 March 2015;

(Sessional Paper No. 1190-20150603)

The Government's reply to a petition tabled on 30 April 2015 by Mr. Gaudreault (Jonquière) on reimbursing the former Member for Jean-Talon's transition allowance;

(Sessional Paper No. 1191-20150603)

The Government's reply to a petition tabled on 13 May 2015 by Mr. Péladeau (Saint-Jérôme) on Hydro-Québec's using Général Câble of Saint-Jérôme as an electrical cable supplier.

(Sessional Paper No. 1192-20150603)

---

The President tabled the following:

The report of the Auditor General of Québec to the National Assembly for 2015–2016 entitled "Report of the Sustainable Development Commissioner – Spring 2015", accompanied by a presentation of the report's content;

(Sessional Paper No. 1193-20150603)

A letter, dated 20 May 2015, he had received from Mr. Benoit Charette, Member for Deux-Montagnes, Mr. Gilles Ouimet, Member for Fabre, Mrs. Françoise David, Member for Gouin, and Mr. Sylvain Pagé, Member for Labelle, about respect for other parliamentarians during National Assembly debates.

(Sessional Paper No. 1194-20150603)

### Presenting Petitions

Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean) tabled the following:

The abstract of a petition on amending the list of cases of *force majeure* in the 13 December 2006 agreement between the Government of Québec and Alcan, signed by 516 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1195-20150603)

---

Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean) tabled the following:

The abstract of a petition on applying the *Act to foster the financial health and sustainability of municipal defined benefit pension plans to current and former MNAs, elected municipal officers and magistrates in Québec*, signed by 897 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1196-20150603)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Bolduc (Mégantic) tabled the following:

The abstract of a petition on fighting poverty and maintaining support programs for vulnerable persons, signed by 100 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1197-20150603)



**3 June 2015**

---

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred at the 28 May 2015 sitting, on the motion moved by Mr. Daoust, Minister of the Economy, Innovation and Exports, that Bill 37, An Act to confirm that the cement plant and maritime terminal projects in the territory of Municipalité de Port-Daniel–Gascons are subject solely to the authorizations required under section 22 of the Environment Quality Act, do now pass in principle.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **125** in Appendix)

Yeas: **89**    Nays: **22**    Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 37 was passed.

### **Motions Without Notice**

Mr. Rochon (Richelieu), together with Mr. Paradis (Lévis) and Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), moved a motion concerning the Committee on Health and Social Services' order of initiative on the living conditions of adults staying in residential and long-term care centres; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

**3 June 2015**

---

Mrs. Roy (Arthabaska), together with Mr. Drainville (Marie-Victorin) and Mr. Khadir (Mercier), moved a motion to instruct the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources to undertake a mandate concerning Hydro-Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Charlebois, Minister for Rehabilitation, Youth Protection and Public Health, together with Mr. Lisée (Rosemont), Mr. Paradis (Lévis) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly underline Québec Week for the Disabled, whose theme this year is “Together, let’s build a more inclusive society”;

THAT it express its solidarity with people with disabilities and their families, who must courageously face the associated challenges;

THAT it highlight the entire community’s ongoing commitment to ensuring that our society is increasingly more inclusive of people with disabilities.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. David (Gouin), together with Mr. Couillard, Premier, Mr. Péladeau, Leader of the Official Opposition, and Mr. Legault, Leader of the Second Opposition Group, moved:

THAT the National Assembly applaud the induction of writer Dany Laferrière into the Académie française;

THAT it warmly congratulate Mr. Laferrière on being the first Quebecer to be received into this illustrious academy;

**3 June 2015**

---

THAT it recall the long and prolific career of this great author, who won the Prix Médicis in 2009;

THAT the National Assembly take this opportunity to acknowledge the extraordinary artistic vitality of Québec's Haitian community.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 38, An Act to allow the Caisse de dépôt et placement du Québec to carry out infrastructure projects;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 20, An Act to enact the Act to promote access to family medicine and specialized medicine services and to amend various legislative provisions relating to assisted procreation;
- the Committee on Culture and Education, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 47, An Act to modernize the governance of Bibliothèque et Archives nationales du Québec.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143.1, he then convened the following Committee:

- the Committee on Transportation and the Environment, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 36, An Act to amend various legislative provisions mainly concerning shared transportation.

**3 June 2015**

---

Finally, by leave of the Assembly to set aside section 40 of the rules for the conduct of proceedings that concern private bills, he convened the following Committee:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and undertake clause-by-clause consideration of the following private bills, in the order indicated hereafter: Bill 206, An Act respecting Ville de Mercier; Bill 207, An Act respecting Ville de Boucherville; Bill 208, An Act respecting Ville de Saint-Félicien; and Bill 205, An Act respecting Ville de Sherbrooke.
- 

Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Institutions shall hold a public meeting to hear the jurisconsult of the National Assembly within the framework of the examination of the report on the implementation of the *Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly*;
  - the Committee on Citizen Relations shall hold a deliberative meeting to discuss the possibility of carrying out an order of initiative.
-

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage*

Mr. Moreau, Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy, moved the passage of Bill 46, An Act respecting the election for the office of warden of Municipalité régionale de comté du Granit.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 46 was passed.

### Government Motions

The Assembly held the debate on the motion that arose from the tabling of the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Peru, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Peru, and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Peru, signed on 29 May 2008 and in force since 1 August 2009, on 12 May 2015 by Mrs. St-Pierre, Minister of International Relations and La Francophonie.

This motion reads as follows:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Peru, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Peru, and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Peru, signed on 29 May 2008 and in force since 1 August 2009.

**3 June 2015**

---

Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: 57 minutes to the parliamentary group forming the Government; 33 minutes 32 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition; 23 minutes 28 seconds to the Second Opposition Group; and 6 minutes to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by any of the parliamentary groups shall be redistributed among the parliamentary groups in the proportions established above. Lastly, individual addresses shall not be limited.

After debate thereon, the motion was carried. Accordingly, this commitment was approved.

---

The Assembly held the debate on the motion that arose from the tabling of the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Honduras, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Honduras, and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Honduras, signed on 5 November 2013 and in force since 1 October 2014, on 12 May 2015 by Mrs. St-Pierre, Minister of International Relations and La Francophonie.

This motion reads as follows:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Honduras, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Honduras, and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Honduras, signed on 5 November 2013 and in force since 1 October 2014.

Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: 57 minutes to the parliamentary group forming the Government; 33 minutes 32 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition; 23 minutes 28 seconds to the Second Opposition Group; and 6 minutes to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by any of the parliamentary groups shall be redistributed among the parliamentary groups in the proportions established above. Lastly, individual addresses shall not be limited.

**3 June 2015**

---

After debate thereon, the motion was carried. Accordingly, this commitment was approved.

\_\_\_\_\_

At 12.59 o'clock p.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

### **Government Motions**

The Assembly held the debate on the motion that arose from the tabling of the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, signed on 28 June 2009 and in force since 1 October 2012, on 12 May 2015 by Mrs. St-Pierre, Minister of International Relations and La Francophonie.

This motion reads as follows:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, signed on 28 June 2009 and in force since 1 October 2012.

**3 June 2015**

---

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: 57 minutes to the parliamentary group forming the Government; 33 minutes 32 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition; 23 minutes 28 seconds to the Second Opposition Group; and 6 minutes to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by any of the parliamentary groups shall be redistributed among the parliamentary groups in the proportions established above. Lastly, individual addresses shall not be limited.

After debate thereon, the motion was carried on division. Accordingly, this commitment was approved.

---

Mrs. Thériault, Deputy Premier, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 4 June 2014, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 3.25 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 4 June 2015, at 9.45 o'clock a.m.

#### ROYAL ASSENT

On Wednesday, 3 June 2015, at 2.35 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, of Mr. Bolduc (Mégantic), Delegate of the Premier, and of Mrs. Turcot, Coordinator of the Parliamentary Proceedings Directorate and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following bills:

- 37      An Act to confirm that the cement plant and maritime terminal projects in the territory of Municipalité de Port-Daniel–Gascons are subject solely to the authorizations required under section 22 of the Environment Quality Act



**3 June 2015**

---

- 43 An Act to enhance the communication of hazard-related information concerning products present in the workplace and to amend the Act respecting occupational health and safety
- 46 An Act respecting the election for the office of warden of Municipalité régionale de comté du Granit

**JACQUES CHAGNON**

*President*

3 June 2015

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Daoust, Minister of the Economy, Innovation and Exports:

(Division No. 125)

YEAS - 89

Arcand ( <i>QLP</i> )	D'Amour ( <i>QLP</i> )	Lamarre ( <i>PQ</i> )	Richard ( <i>PQ</i> )
Auger ( <i>QLP</i> )	Daoust ( <i>QLP</i> )	LeBel ( <i>PQ</i> )	Rochon ( <i>PQ</i> )
Barrette ( <i>QLP</i> )	David ( <i>QLP</i> )	Léger ( <i>PQ</i> )	Rotiroti ( <i>QLP</i> )
Bédard ( <i>PQ</i> )	( <i>Outremont</i> )	Leitão ( <i>QLP</i> )	Rousselle ( <i>QLP</i> )
Bergeron ( <i>PQ</i> )	de Santis ( <i>QLP</i> )	Lelièvre ( <i>PQ</i> )	Roy ( <i>PQ</i> )
Bernier ( <i>QLP</i> )	Drainville ( <i>PQ</i> )	Lessard ( <i>QLP</i> )	( <i>Bonaventure</i> )
Bérubé ( <i>PQ</i> )	Drolet ( <i>QLP</i> )	Lisée ( <i>PQ</i> )	Simard ( <i>QLP</i> )
Billette ( <i>QLP</i> )	Dufour ( <i>PQ</i> )	Maltais ( <i>PQ</i> )	( <i>Dubuc</i> )
Birnbaum ( <i>QLP</i> )	Dutil ( <i>QLP</i> )	Marceau ( <i>PQ</i> )	Sklavounos ( <i>QLP</i> )
Blais ( <i>QLP</i> )	Fortin ( <i>QLP</i> )	Ménard ( <i>QLP</i> )	St-Denis ( <i>QLP</i> )
( <i>Charlesbourg</i> )	( <i>Pontiac</i> )	Montpetit ( <i>QLP</i> )	St-Pierre ( <i>QLP</i> )
Blais ( <i>QLP</i> )	Fortin ( <i>QLP</i> )	Moreau ( <i>QLP</i> )	Tanguay ( <i>QLP</i> )
( <i>Saint-Henri-Sainte-Anne</i> )	( <i>Sherbrooke</i> )	Morin ( <i>QLP</i> )	Thériault ( <i>QLP</i> )
Blanchette ( <i>QLP</i> )	Fournier ( <i>QLP</i> )	Nichols ( <i>QLP</i> )	Therrien ( <i>PQ</i> )
Bolduc ( <i>QLP</i> )	Gaudreault ( <i>PQ</i> )	Ouellette ( <i>QLP</i> )	Traversy ( <i>PQ</i> )
Boucher ( <i>QLP</i> )	( <i>Jonquière</i> )	Ouimet ( <i>QLP</i> )	Turcotte ( <i>PQ</i> )
Boulet ( <i>QLP</i> )	Giguère ( <i>QLP</i> )	( <i>Fabre</i> )	Vallée ( <i>QLP</i> )
Bourgeois ( <i>QLP</i> )	Girard ( <i>QLP</i> )	Pagé ( <i>PQ</i> )	Vallières ( <i>QLP</i> )
Carrière ( <i>QLP</i> )	Habel ( <i>QLP</i> )	Paradis ( <i>QLP</i> )	Vien ( <i>QLP</i> )
Charbonneau ( <i>QLP</i> )	Hamad ( <i>QLP</i> )	( <i>Brome-Missisquoi</i> )	Villeneuve ( <i>PQ</i> )
Charlebois ( <i>QLP</i> )	Hardy ( <i>QLP</i> )	Péladeau ( <i>PQ</i> )	Weil ( <i>QLP</i> )
Chevarie ( <i>QLP</i> )	Heurtel ( <i>QLP</i> )	Plante ( <i>QLP</i> )	
Cloutier ( <i>PQ</i> )	Huot ( <i>QLP</i> )	Poëti ( <i>QLP</i> )	
Coiteux ( <i>QLP</i> )	Iracà ( <i>QLP</i> )	Poirier ( <i>PQ</i> )	
Couillard ( <i>QLP</i> )	Kelley ( <i>QLP</i> )	Polo ( <i>QLP</i> )	
Cousineau ( <i>PQ</i> )	Kotto ( <i>PQ</i> )	Reid ( <i>QLP</i> )	

NAYS - 22

Bonnardel ( <i>CAQ</i> )	Laframboise ( <i>CAQ</i> )	Paradis ( <i>CAQ</i> )	Samson ( <i>CAQ</i> )
Charette ( <i>CAQ</i> )	Lamontagne ( <i>CAQ</i> )	( <i>Lévis</i> )	Schneeberger ( <i>CAQ</i> )
D'Amours ( <i>CAQ</i> )	Lavallée ( <i>CAQ</i> )	Roberge ( <i>CAQ</i> )	Soucy ( <i>CAQ</i> )
David ( <i>IND</i> )	Legault ( <i>CAQ</i> )	Roy ( <i>CAQ</i> )	Spénard ( <i>CAQ</i> )
( <i>Gouin</i> )	Lemay ( <i>CAQ</i> )	( <i>Montarville</i> )	Surprenant ( <i>CAQ</i> )
Jolin-Barrette ( <i>CAQ</i> )	Martel ( <i>CAQ</i> )	Roy ( <i>CAQ</i> )	
Khadir ( <i>IND</i> )	Massé ( <i>IND</i> )	( <i>Arthabaska</i> )	